

ВОПРОСЫ ЗАГС

Государственная регистрация актов гражданского состояния граждан Российской Федерации, проживающих за пределами территории Российской Федерации, производится дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Российской Федерации за границей.

Обращаем ваше внимание, что австрийские компетентные органы не легализуют и не признают составленные в российских консульских учреждениях в Австрии записи актов гражданского состояния о рождении, о заключении брака, о расторжении брака, о смерти и об установлении отцовства (кроме случаев установления отцовства австрийцев в отношении внебрачных детей-граждан России, чье рождение было зарегистрировано ранее в России). На практике это означает, что заключенный в российском консульском учреждении брак между двумя российскими гражданами не повлечет за собой права на оформление вида на жительство в Австрии второму супругу как члену семьи. Дети, рожденные в браке, зарегистрированном в российском консульском загранучреждении, рассматриваются австрийскими ведомствами как рожденные у матери-одиночки.

Вместе с тем австрийские органы ЗАГС беспрепятственно регистрируют акты гражданского состояния в отношении российских граждан, учитывая при этом нормы российского права о порядке присвоения фамилий по браку и отчеству при рождении детей.

Россияне, желающие зарегистрировать брак в Австрии, вправе обратиться в российские консульские учреждения за свидетельствованием подлинности подписи на личном заявлении, представляемом в австрийские органы ЗАГС, об отсутствии у них препятствий для заключения брака. С австрийскими ведомствами достигнута договоренность



debowscyfoto / Pixabay

КОНСУЛЬСКИЕ ВОПРОСЫ: ЗАГС, информация о семейном законодательстве Австрии

о беспрепятственном приеме подобных заявлений для предстоящей регистрации брака. По желанию обращающихся граждан документ может быть подготовлен сразу на немецком языке. Прием по данному вопросу в консульском отделе Посольства России в Вене осуществляется без предварительной записи по средам в 11.00 в окне «Гражданство». Консульский сбор составляет 9 евро. Заявителю при себе необходимо иметь паспорт. Оплата консульского сбора осуществляется в кассе консульского отдела банковскими картами.

Государственная регистрация актов гражданского состояния в отношении лиц, одно из которых состоит в гражданстве Российской Федерации, а другое является гражданином Австрии, в соответствии с действующим Консульским договором между СССР и Австрийской Республикой от 28 февраля 1959 года, в российских консульских загранучреждениях в Австрии не производится.

В соответствии со статьей 13 Федерального закона Российской Федерации «Об актах гражданского состояния» от 15.11.1997 г. № 143-ФЗ документы, выданные компетентными органами иностранных государств в удостоверение актов гражданского состояния, совершенных вне пределов территории Российской Федерации по законам соответствующих иностранных государств в отношении граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, признаются действительными в Российской Федерации при наличии их легализации, если иное не установлено международным договором Российской Федерации.

И Россия, и Австрия являются участниками Гаагской конвенции 1961 года, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов. В качестве официальных документов по статье 1 Конвенции рассматриваются документы, исходящие от органа или

должностного лица, подчиняющихся юрисдикции государства. Россия присоединилась к Конвенции 4 сентября 1991 года, и 31 мая 1992 года она вступила в силу для нашей страны. С этого момента **официальные документы, выдаваемые на территории Австрии, для их признания на территории России должны быть заверены апостилем** в компетентных австрийских органах.

Таким образом, при наличии австрийских свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния (о рождении, смерти, заключении брака и иных), а также австрийских судебных решений о расторжении брака повторная регистрация актов гражданского состояния в органах ЗАГС на территории Российской Федерации, а также в консульских учреждениях Российской Федерации не требуется.

Учитывая изложенное, российские консульские учреждения в Австрии производят, как правило, признаваемые в Австрии государственную регистрацию установления отцовства и перемены имени; принимают по заявлениям граждан Российской Федерации, постоянно проживающих за пределами территории Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства решения о внесении исправлений и изменений в записи актов гражданского состояния, составленные на территории Российской Федерации; вносят исправления и изменения в записи актов гражданского состояния, находящиеся у них на хранении; выдают на основании находящихся у них на хранении записей актов гражданского состояния повторные свидетельства о государственной регистрации актов гражданского состояния и иные документы, подтверждающие наличие или отсутствие фактов государственной регистрации актов гражданского состояния.

Если при государственной регистрации заключения брака в Австрии супруге (супругу) присвоена новая фамилия, то обращаться в российские консульские учреждения по вопросу ее перемены нет необходимости. На основании статьи



При наличии австрийских свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния (о рождении, смерти, заключении брака и иных), а также австрийских судебных решений о расторжении брака повторная регистрация актов гражданского состояния в органах ЗАГС на территории Российской Федерации, а также в консульских учреждениях Российской Федерации не требуется.

13 Федерального закона Российской Федерации от 15.11.1997 г. № 143-ФЗ «Об актах гражданского состояния» австрийское свидетельство о заключении брака, заверенное апостилем и переведенное на русский язык, признается действительным в Российской Федерации и является основанием для обмена заграничного и внутреннего паспортов российского гражданина на новые в связи со сменой фамилии после заключения брака. Перевод оригинала свидетельства о заключении брака может быть осуществлен на территории России при обращении в переводческие бюро или к нотариусам, которые порекомендуют вам известных переводчиков немецкого языка, чью подпись они готовы удостоверить. Помимо этого, перевод может быть осуществлен в Австрии местным присяжным переводчиком, чья подпись может быть удостоверена в российских консульских

загранучреждениях в Австрийской Республике. Необходимую информацию по процедуре можно получить по ссылке <http://austria.mid.ru/apostil>. Замечено, что переводческие услуги в России обходятся россиянам значительно дешевле.

В соответствии с пунктом 2 статьи 13 Федерального закона Российской Федерации от 15.11.1997 г. № 143-ФЗ «Об актах гражданского состояния» перемена имени производится органом записи актов гражданского состояния по месту жительства или по месту государственной регистрации рождения лица, желающего переменить фамилию, собственно имя и (или) отчество. Перемена имени в консульском загранучреждении сопряжена с необходимостью истребования из России копий записей актов гражданского состояния, составленных в отношении заявителя или его несовершеннолетних детей, в связи с чем перемена имени за рубежом занимает значительное количество времени. В сжатые сроки перемена имени осуществляется в органах ЗАГС по месту рождения или по месту регистрации заявителя в России.

В случае если записи актов гражданского состояния уже отправлены в Архивно-информационный отдел (Объединенный архив ЗАГС) Управления ЗАГС Москвы (расположенный по адресу: 101100, г. Москва, Малый Харитоньевский переулок, дом 10, строение 1) и в Отдел накопления, хранения и выдачи документов ЗАГС Главного управления ЗАГС Московской области (находящийся по адресу: 127051, г. Москва, Средний Каретный переулок, дом 7, строение 1), заявитель, находящийся за рубежом, вправе истребовать повторное свидетельство о регистрации акта гражданского состояния в порядке, установленном для истребования документов из Российской Федерации по дипломатическим каналам. Если вы находитесь на территории России, то вправе самостоятельно обратиться в Архивно-информационный отдел Управления ЗАГС Москвы по упомянутому адресу за получением повторного свидетельства в удостоверение акта гражданского состояния.

Доводим до вашего сведения, что в Архивно-информационном отделе Управления ЗАГС Москвы хранятся записи актов гражданского состояния, составленные консульскими учреждениями СССР и Российской Федерации, а также органами ЗАГС при военных комендатурах советских войск за границей; с 1921 года по 1978 год – вторые экземпляры, с 1979 года по настоящее время – первые экземпляры записей актов.

Помимо этого, Архивно-информационный отдел Управления ЗАГС Москвы **проставляет апостиль** на документы ЗАГС, оформленные в городе Москве, а также на повторные свидетельства, выданные на основании хранящихся в указанном Отделе актовых записей, составленных российскими консульскими учреждениями за рубежом.

Главное управление ЗАГС Московской области (Отдел накопления, хранения и выдачи документов ЗАГС) предоставляет государственную услугу по проставлению апостиля на оригиналах документов, подлежащих вывозу за пределы территории Российской Федерации, выданных органами ЗАГС Московской области, а также на документах, выданных пунктами регистрации актов гражданского состояния воинских частей за границей (по 1978 год включительно).

На документах ЗАГС, выданных в иных российских регионах, апостиль проставляется Управлением ЗАГС соответствующего региона.



Emma Bauso / Pexels

Супруги в браке имеют равные права и несут установленные законом обязанности. Они должны вести полноценную семейную жизнь, поддерживать брачные отношения, совместно проживать, быть преданными, подобающе относиться друг к другу и оказывать друг другу всяческое содействие. Супругу надлежит помогать другому супругу в его усилиях, направленных на зарабатывание денег.

Правовое регулирование семейных и имущественных отношений в Австрии осуществляется Гражданским кодексом (*Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch*, начиная с § 89) и Законом о браке (*Ehegesetz*). Тексты нормативных актов размещены в интернете в австрийской правовой информационно-справочной системе по адресу: www.ris.bka.gv.at.

Регистрация брака в Австрии осуществляется только в органах ЗАГС.

При заключении брака супруги по своему желанию выбирают либо фамилию одного из них в качестве общей, либо двойную фамилию, образованную путем присоединения к фамилии одного супруга фамилии другого супруга. Если один из них имеет

двойную, тройную или более составную фамилию, то при образовании общей фамилии могут быть использованы любые ее части (см. §§ 93–93с ГК Австрии).

Если брак заключается между российскими гражданами или с лицом, носящим русскую или иную фамилию, оканчивающуюся на «-ов», «-ев» или «-ин», то будущая жена вправе ходатайствовать о присвоении ей фамилии мужа с добавлением типичного для русского языка окончания «-а» (например, Смирнова).

Супруги в браке имеют равные права и несут установленные законом обязанности. Они должны вести полноценную семейную жизнь, поддерживать брачные отношения, совместно проживать, быть преданными, подобающе относиться друг к другу и оказывать друг другу всяческое содействие. Супругу (насколько это для него возможно и если не оговаривается иное) надлежит помогать другому супругу в его усилиях, направленных на зарабатывание средств к существованию.

Каждый из супружеских пар обя-зан оказывать другому супругу содействие в его заботе и попечении о детях и вправе выступать законным представителем своих детей (§§ 89–90 ГК).

Супруги призываются строить свои отношения в браке, вести домашнее хозяйство или осуществлять прино-

ИНФОРМАЦИЯ О СЕМЕЙНОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ АВСТРИИ ДЛЯ ВСТУПАЮЩИХ В БРАК

Перед заключением брака на территории Австрии стоит ознакомиться с основами гражданского законодательства, регламентирующего права и обязанности супружеских пар, отношения между родителями и детьми, а также последствия расторжения брака.

сящую доход деятельность с учетом интересов и мнения другого супруга, а также исходя из блага детей (§ 91 ГК).

Австрийское законодательство устанавливает режим раздельной собственности. Это означает, что у каждого остается его добрачное имущество (которое при этом может использоваться обоими супругами) и то, что приобретено в период брака за счет собственных средств.

Каждый из супругов управляет принадлежащим ему имуществом самостоятельно и отвечает по своим долгам лично.

Путем заключения брачного договора супруги вправе установить режим их совместной собственности на имущество, нажитое в браке, или установить конкретный порядок распределения имущественных ценностей. Соглашение супругов о порядке раздела семейных накоплений и квартиры подлежит обязательному нотариальному заверению (в противном случае оно не имеет юридической силы). Для регулирования вопросов распределения прочего имущества достаточно простой письменной формы.

В случае расторжения брака или признания его недействительным разделу подлежат семейные накопления, а также движимое и недвижимое имущество, используемое обоими супругами в браке. В него входят вещи домашнего обихода, автомобиль, предметы роскоши (например, яхты) и общая квартира семьи, независимо от того, кто является ее собственником или нанимателем или кому из супругов она досталась по наследству или была подарена.

Отношения между родителями и детьми также регулируются Гражданским кодексом. Согласно § 137 ГК, дети и родители обязаны помогать друг другу и относиться друг к другу с уважением. Права и обязанности отца и матери равны.

Родители должны содействовать благу своих несовершеннолетних детей, обеспечивать их безопасность, заботиться о них, воспитывать и, насколько это возможно, осуществлять попечение над детьми по обоюдному согласию.



Вопросы расторжения брака на территории Австрии решаются исключительно судом. Последующая регистрация судебного решения в органах ЗАГС не требуется. Решение суда о расторжении брака, заверенное апостилем, является окончательным документом и признается действительным на территории Российской Федерации при наличии официального перевода на русский язык.

Применение любого рода насилия, а также причинение физических или психических страданий недопустимо.

В случае расторжения брака между родителями и при недостижении согласия о том, с кем из них останутся проживать несовершеннолетние дети, а также по инициативе одного из родителей австрийский суд вправе вынести решение об определении места жительства детей и о передаче одному из родителей прав на осуществление попечения над ними с одновременным ограничением второго родителя в его правах на сына или дочь.

За родителем, лишенным полноценного участия в воспитании и заботе о детях, сохраняется право на получение информации о них и право на их посещение.

Если соглашением между родителями или по решению суда установлено, что ребенок будет проживать с одним из них, данные отец или мать вправе самостоятельно определять место проживания ребенка, в том числе решать

вопрос о переезде с ним на жительство за пределы Австрии (абз.2 § 162 ГК Австрии). При этом на практике рекомендуется своевременно известить и получить согласие второго родителя на переход ребенка за рубеж, а также, принимая подобное решение, исходить из интересов несовершеннолетнего. Несоблюдение родителем этих рекомендаций может рассматриваться как совершение им действий, направленных на похищение ребенка (согласно Конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей).

В отсутствие соглашения о том, с кем из родителей преимущественно будет проживать ребенок, перенос его места жительства за пределы Австрии возможен по обоюдному согласию матери и отца или с одобрения суда. (Подробнее см. §§ 179–181 и абз.2 § 162 ГК Австрии).

Вопросы расторжения брака на территории Австрии решаются исключительно судом. Последующая регистрация судебного решения в органах ЗАГС не требуется. Решение суда о расторжении брака, заверенное апостилем, является окончательным документом и признается действительным на территории Российской Федерации при наличии официального перевода на русский язык.

При расторжении брака супруг теряет право на медицинскую страховку, оплачиваемую другим супругом, и лишается права на обязательную долю в наследстве после его смерти.

Вопросы о присвоении добрачной фамилии в случае расторжения брака австрийскими судами и органами ЗАГС в отношении российских граждан не решаются. В этой связи россиянину, желающему восстановить добрачную фамилию, следует обратиться с ходатайством о перемене имени в учреждение ЗАГС по месту рождения или по месту жительства в России. Для лиц, проживающих за рубежом, данную услугу оказывают российские загранучреждения.

Сведения взяты с сайта
Посольства РФ в Австрии